

ห้องสมุดราชภัฏ สำนักงานคณะกรรมการวิจัยแห่งชาติ



E47000



NOVICE TEACHERS' USE OF L1 IN AN ENGLISH CLASS

MISS CHATCHADA TREETHAWEWONGKUL

A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT
OF THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF MASTER OF ARTS
(APPLIED LINGUISTICS FOR ENGLISH LANGUAGE TEACHING)

DEPARTMENT OF LANGUAGE STUDIES

SCHOOL OF LIBERAL ARTS

KING MONGKUT'S UNIVERSITY OF TECHNOLOGY THONBURI

2010



Novice Teachers' Use of L1 in an English Class

Miss Chatchada Treethawewongkul B.A. (Business English)

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment
of the Requirements for the Degree of Master of Arts
(Applied Linguistics for English Language Teaching)
Department of Language Studies
School of Liberal Arts
King Mongkut's University of Technology Thonburi

2010



Thesis Committee

..... Waresiri Singhasiri (Asst. Prof. Wareesiri Singhasiri, Ph.D.)	Chairman of Thesis Committee
..... Wannapa T. (Wannapa Trakulkasemsuk, Ph.D.)	Member
..... K. Thepsiri (Kitcha Thepsiri, Ph.D.)	Member

Thesis Title	Novice Teachers' Use of L1 in an English Class
Thesis Credits	6
Candidate	Miss Chatchada Treethawewongkul
Thesis Advisors	Dr. Kitcha Thepsiri Asst. Prof. Dr. Saowaluck Tepsuriwong
Program	Master of Arts
Field of Study	Applied Linguistics for English Language Teaching
Department	Language Studies
Faculty	School of Liberal Arts
B.E.	2553

Abstract

E47000

This study aims to examine the novice teachers' classroom language, especially their L1 use in an English class, in order to find the amount of L1 use in an English class, the purposes of L1 use, and novice teachers' perceptions on the use of L1 in an English class.

The study was conducted with four trainee teachers who taught English at a high school in Bangkok, Thailand in their teaching practicum. The data was collected from two research instruments. The first one was the video recording of lessons. The recording was used to see the amount of L1 and how L1 was used by each subject. Also, it was used as prompts in semi-structured retrospective interviews to remind subjects about their teaching and the use of L1 so that they can clarify and explain the situations. The second instrument was semi-structured retrospective interviews. The interviews were used to analyze the subjects' reasons of L1 use in their teaching, and to know their perceptions on the use of L1.

The findings reveal that the amount of L1 use varied from subject to subject and through different class times. Moreover, L1 was used for six purposes: to enhance students' understanding, to increase students' motivation, to maintain discipline, to highlight important points, to overcome communication difficulties, and to save time. The different purposes of L1 used might be caused by many factors such as student

factors, lesson factors, time constraint as well as the teachers themselves. The findings also show that the subjects were quite satisfied with their L1 use and generally agreed that L1 can be used in English teaching if it was used purposefully in an appropriate amount. However, the subjects have similar opinions on L2 significance and they believe that it should be used as much as possible in language teaching.

Keywords : Teacher Talk / L1 use / L2 use / English Language Teaching / Novice Teacher.

โครงการวิจัย	การใช้ภาษาที่หนึ่งของครูใหม่ในชั้นเรียนภาษาอังกฤษ
หน่วยกิต	6
ผู้เขียน	นางสาวชัชชญา ตรีทวีวงศ์กุล
อาจารย์ที่ปรึกษา	ดร. กิจจา เทพศิริ ผศ.ดร. เสาวลักษณ์ เทพสุริวงศ์
หลักสูตร	ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชา	ภาษาศาสตร์ประยุกต์ด้านการสอนภาษาอังกฤษ
สายวิชา	ภาษา
คณะ	ศิลปศาสตร์
พ.ศ.	2553

บทคัดย่อ

E47000

การวิจัยนี้ มุ่งที่จะสำรวจภาษาที่ครูใหม่ใช้ในชั้นเรียน โดยเฉพาะการใช้ภาษาที่หนึ่งในชั้นเรียนภาษาอังกฤษ ทั้งนี้เพื่อที่จะศึกษาถึงจำนวนการใช้ภาษาที่หนึ่งในชั้นเรียนภาษาอังกฤษ จุดประสงค์ที่ครูใช้ และทัศนคติของครูใหม่ที่มีต่อการใช้ภาษาที่หนึ่งในชั้นเรียนภาษาอังกฤษ

ผู้เข้าร่วมในงานวิจัยครั้งนี้คือครูฝึกหัดจำนวน 4 คนซึ่งทำการฝึกสอนในรายวิชาภาษาอังกฤษ ในโรงเรียนมัธยมศึกษาแห่งหนึ่งในกรุงเทพมหานคร เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูลมีสองประเภท ประเภทแรกคือการบันทึกวีดิทัศน์ในระหว่างการทำการสอน ซึ่งข้อมูลส่วนนี้แสดงให้เห็นถึงจำนวนและวิธีการใช้ภาษาที่หนึ่งของครูแต่ละคน นอกจากนี้วีดิทัศน์ยังนำไปเป็นเครื่องมือประกอบการสัมภาษณ์ย้อนหลังแบบกึ่งทางการเพื่อช่วยให้ครูสามารถนึกถึง และอธิบายเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นได้ เครื่องมือประเภทที่สองคือการสัมภาษณ์ย้อนหลังแบบกึ่งทางการ ข้อมูลส่วนนี้นำไปใช้ในการวิเคราะห์เกี่ยวกับเหตุผลการใช้ภาษาที่หนึ่งของครู และทัศนคติของครูที่มีต่อการใช้ภาษาที่หนึ่ง

ผลการศึกษาพบว่าจำนวนการใช้ภาษาที่หนึ่งของครูแต่ละคนแตกต่างกันไป และแตกต่างกันในแต่ละช่วงของการสอน จุดประสงค์ที่พบในการศึกษาครั้งนี้ มีหกประการ ได้แก่ ใช้เพื่อเพิ่มความเข้าใจ

ให้นักเรียน เพื่อเพิ่มแรงจูงใจของนักเรียน เพื่อควบคุมระเบียบวินัย เพื่อเน้นจุดสำคัญของบทเรียน เพื่อแก้ปัญหาในการสื่อสาร และเพื่อประหยัดเวลา ปัจจัยที่ส่งผลให้การใช้ภาษาที่หนึ่งมีความแตกต่างกัน ได้แก่ ปัจจัยจากนักเรียน ปัจจัยด้านบทเรียน ปัจจัยด้านเวลา และปัจจัยจากครู ผลการศึกษายังพบว่าครูก่อนข้างพึงพอใจกับการใช้ภาษาที่หนึ่งของตน และมีความเห็นตรงกันว่าภาษาที่หนึ่งนั้นสามารถใช้ในการสอนภาษาอังกฤษได้ หากแต่ต้องใช้อย่างมีจุดประสงค์ และในปริมาณที่เหมาะสม แต่อย่างไรก็ตามครูทุกคนยังคงเห็นตรงกันว่า ภาษาที่สองมีความสำคัญและควรใช้ให้ได้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ในการสอนภาษาอังกฤษ

คำสำคัญ : ภาษาครู / การใช้ภาษาที่หนึ่ง / การใช้ภาษาที่สอง / การสอนภาษาอังกฤษ / ครูใหม่

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my thanks to all those people who inspired me to make the study possible. First of all, my gratitude goes to my supervisors, Asst. Prof. Dr. Saowaluck Tepsuriwong and Dr. Kitcha Thepsiri, who have devoted their valuable time to help and push me with constructive comments, suggestions and ongoing encouragement. Next, without the subjects who are my MA colleagues, this study could not have been accomplished, so I would like to thank them for their spending time giving me beneficial information for my study.

Furthermore, I am grateful to all lecturers, seniors, and MA participants who gave me helpful suggestions and support, as well as Miss Viravan Yimkao for her kindness and support. Special thanks are extended to Mr. Atipak Metajarat for his useful guidance and moral support. Last, but not least, I would like to thank my family for their great encouragement.

CONTENTS

	PAGE
ENGLISH ABSTRACT	ii
THAI ABSTRACT	iv
ACKNOWLEDGEMENTS	vi
CONTENTS	vii
LIST OF TABLES	x
LIST OF FIGURES	xi
LIST OF ABBREVIATIONS	xii
 CHAPTER	
1. INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Rationale of the Study	1
1.3 Purpose of the Study	3
 2. LITERATURE REVIEW	4
2.1 Teacher Talk in English Classes	4
2.2 L1 Use in English Classroom Teaching	6
2.2.1 Patterns of L1 Use	6
2.2.2 The Purposes of L1 Use	8
2.2.3 Advantages of L1 Use	11
2.2.4 Constraints of L1 Use	12
2.3 The Factors Influencing Teachers' Use of L1	13
2.3.1 Student Factors	13
2.3.2 Teacher Factors	15
2.3.3 Lesson Factors	16
 3. RESEARCH METHODOLOGY	19
3.1 Subjects	19
3.2 Research Instruments	20
3.2.1 Video Recording of Lessons	20
3.2.2 Semi-Structured Retrospective Interviews	21
3.3 Research Procedures	21

3.3.1 Lesson Recording	22
3.3.2 Interviewing	22
3.4 Data Analysis	23
3.4.1 Data From Video Recording of Lessons	24
3.4.2 Data From Semi-Structured Retrospective Interviews	25
3.5 Conclusion	25
4. DATA PRESENTATION AND INTERPRETATION	26
4.1 The Amount of L1 Used in an English Class	26
4.1.1 The Amount of L1 and L2 Used in an English Class	26
4.1.2 The Amount of L1 and L2 Used in Different Class Durations	28
4.2 The Purposes of L1 Used by Novice Teachers Analyzed From Video Recordings of Lessons	31
4.2.1 To Enhance Students' Understanding	32
4.2.2 To Increase Students' Motivation	39
4.2.3 To Maintain Discipline	42
4.2.4 To Highlight Important Points	44
4.3 The Purposes of L1 Used by Novice Teachers Analyzed From Semi-Structured Retrospective Interviews	45
4.3.1 To Overcome Communication Difficulties	46
4.3.2 To Save Time	46
4.4 Perceptions of Novice Teachers on the Use of L1 in an English Class	48
4.4.1 Appropriateness of L1 Use in English Class	48
4.4.2 The Influence of Being Novice Teachers on L1 Use	50
4.4.3 Using Other Techniques to Minimize L1 Use	51
5. DISCUSSION AND IMPLICATIONS	54
5.1 Summary of Findings	54
5.2 Discussion	55
5.2.1 Amount of L1 Use	55
5.2.2 Purposes of L1 Use	56
5.2.3 Teachers' Perceptions on the Use of L1	59
5.3 Pedagogical Implication	60
5.4 Limitations of Study	62

5.5 Suggestion for Further Study	63
5.6 Conclusion	63
REFERENCES	65
APPENDICES	70
A The Samples of Transcription of the Subjects' Teaching Extracted From the Video Recording of Lessons (English Version)	71
B Semi-Structured Retrospective Interview Questions	77
BIOGRAPHY	79

LIST OF TABLES

TABLE	PAGE
3.1 Research procedures	23
4.1 The amount of Teacher Talking Time (TTT) in each class	27
4.2 The amount of L1 and L2 in teacher talk used in each class	27
4.3 Stages of teaching of S1	28
4.4 Stages of teaching of S2	29
4.5 Stages of teaching of S3	29
4.6 Stages of teaching of S4	29
4.7 The purposes of L1 used in each class	32

LIST OF FIGURES

FIGURE	PAGE
4.1 The amount of L1 and L2 used in different class durations of 4 subjects	30

LIST OF ABBREVIATIONS

- 1. L1 = First Language (Thai)
- 2. L2 = Second Language (English)
- 3. TTT = Teacher Talking Time
- 4. STT = Student Talking Time